

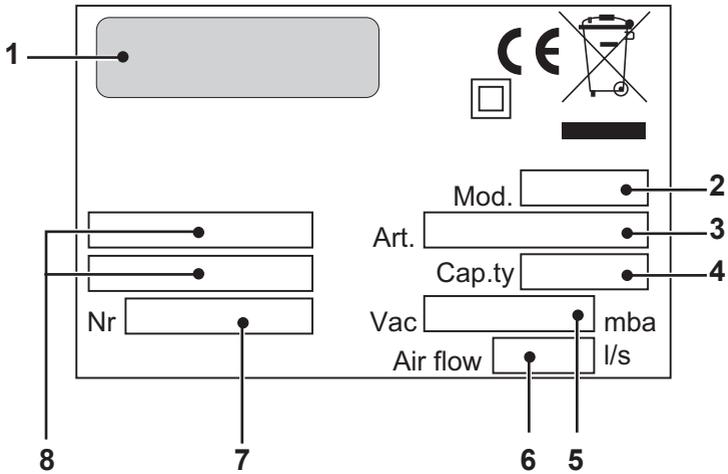
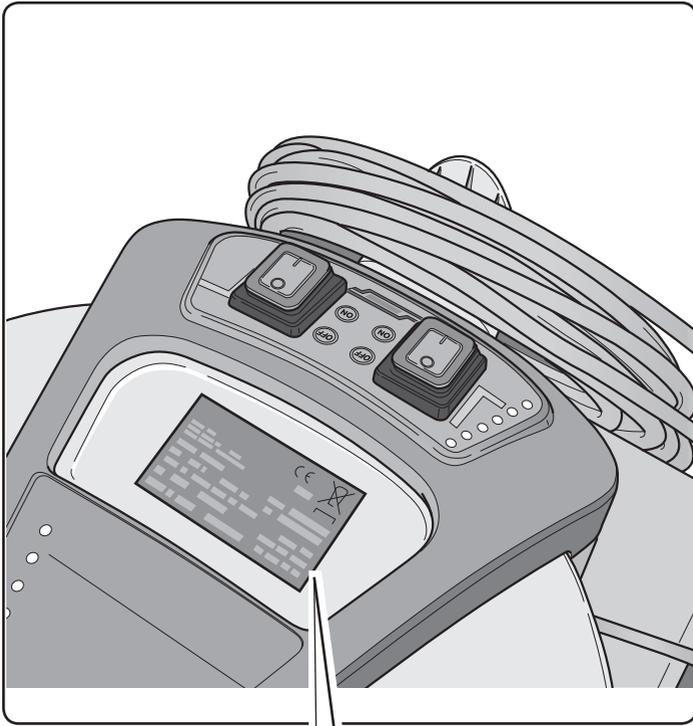


# POWER EXTRA 11-21-31

**FR** Utilisation et Entretien

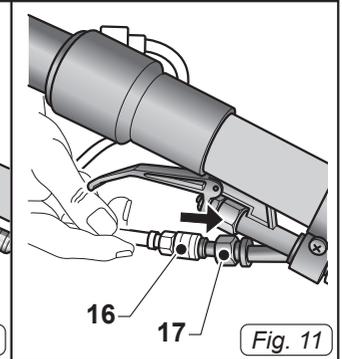
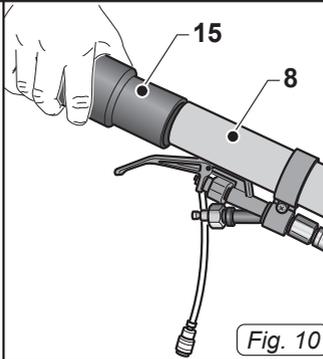
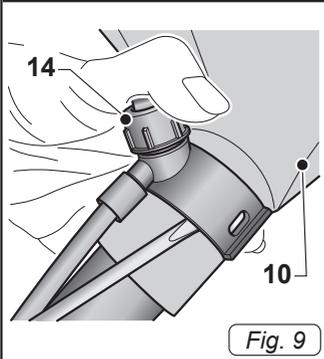
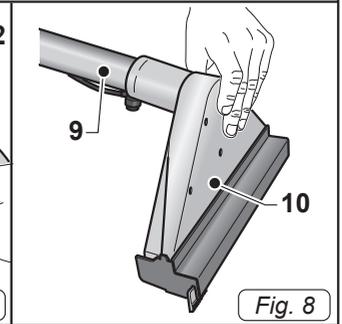
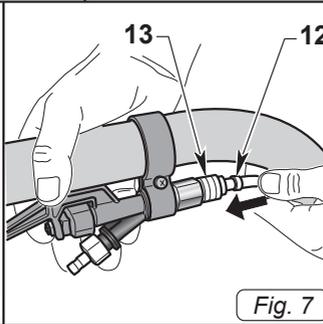
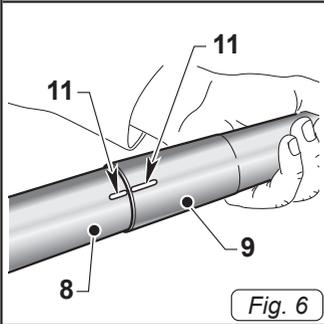
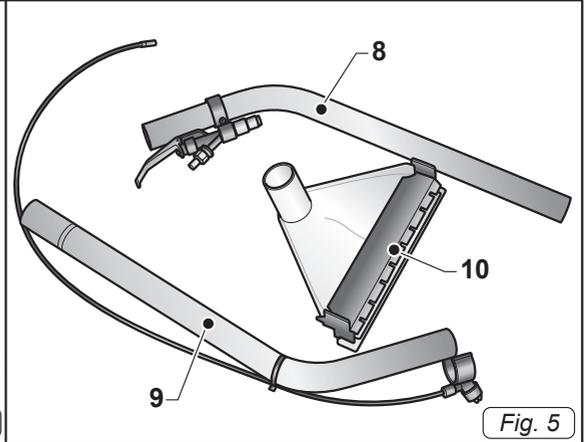
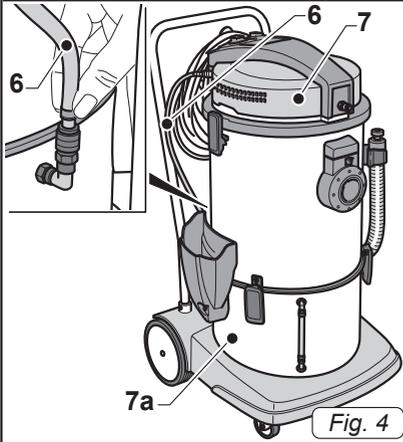
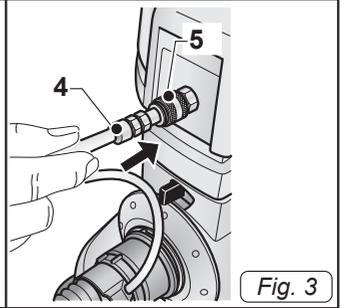
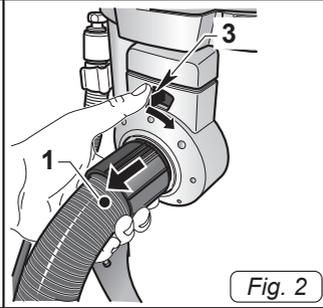
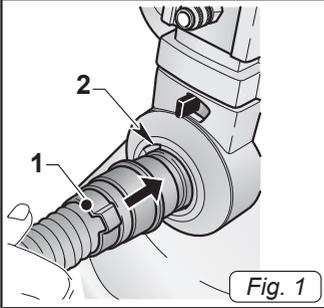


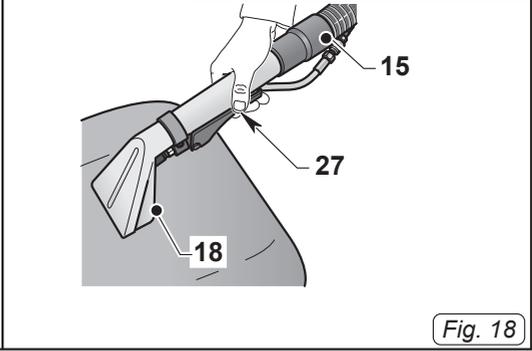
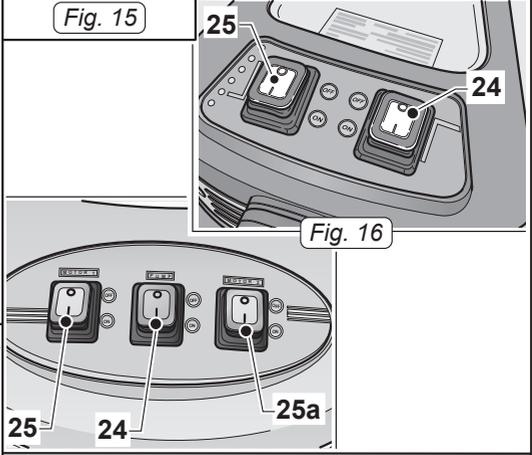
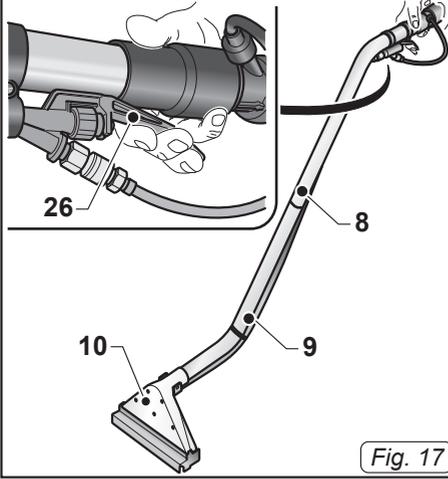
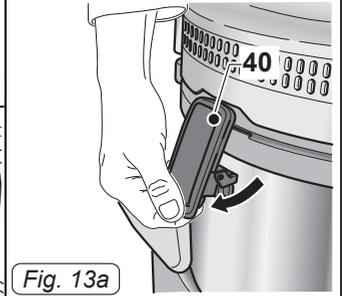
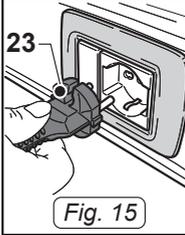
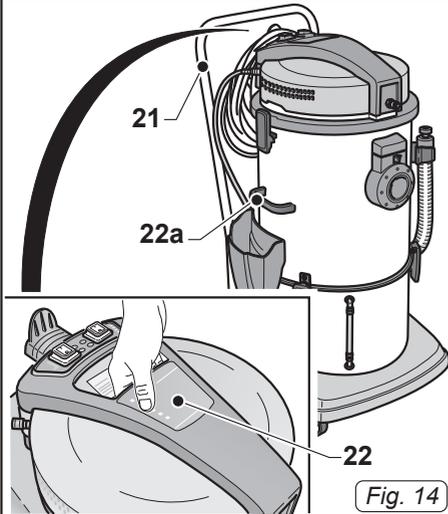
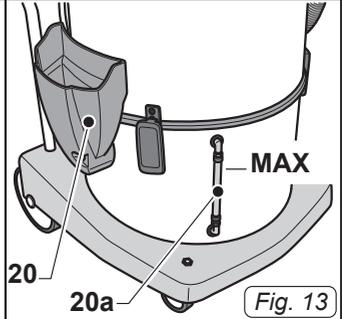
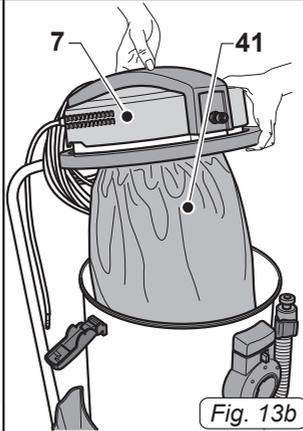
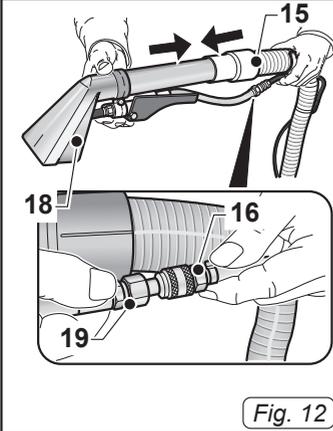
1 611 929 J1  
^ 1 611 929 J1  
^ 1 611 929 J1

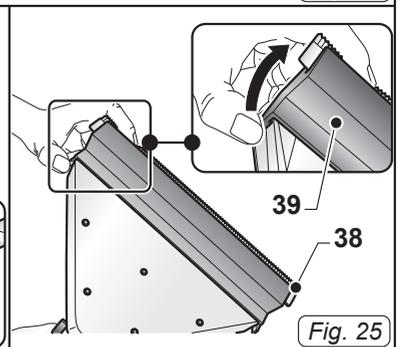
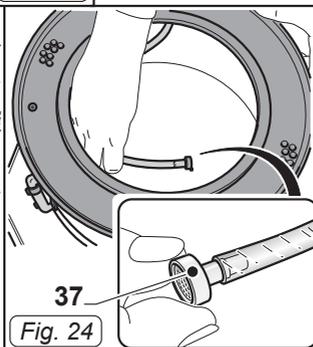
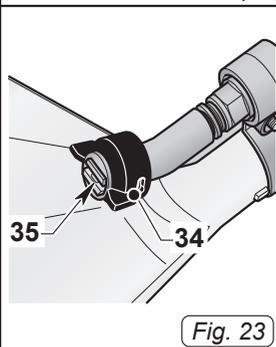
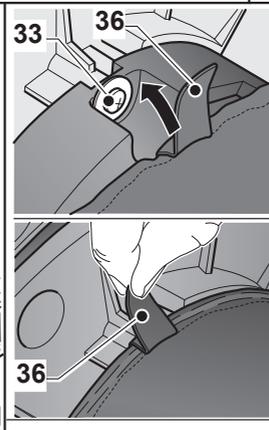
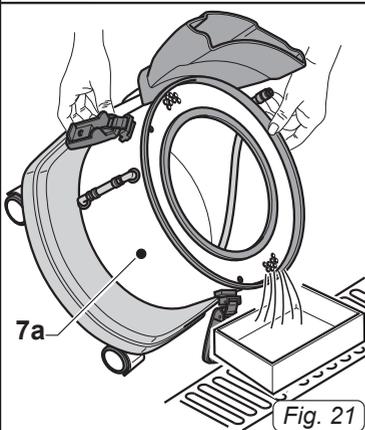
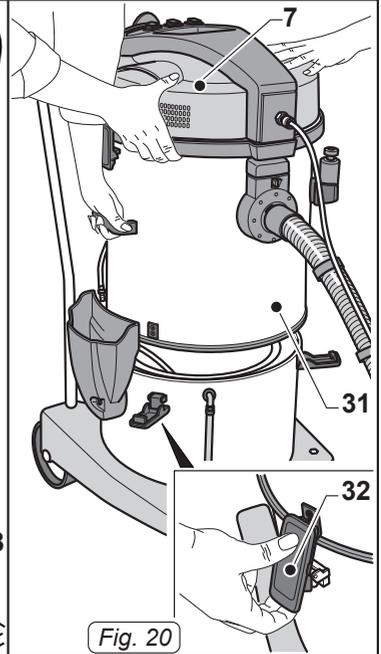
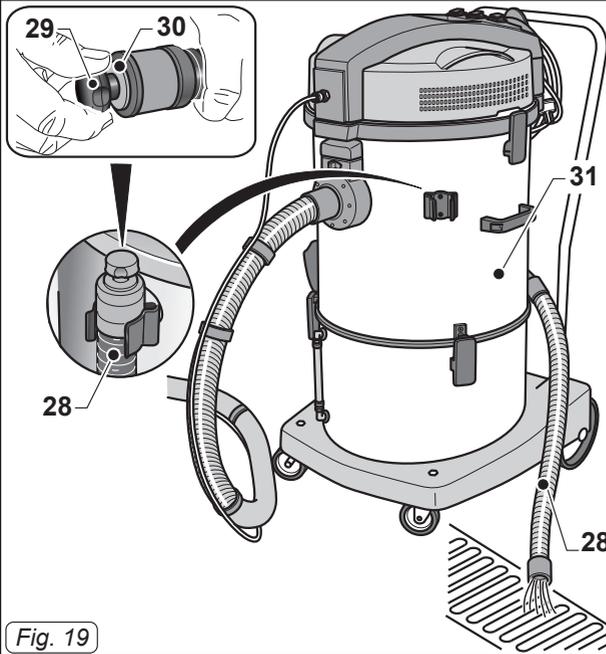


	1	2	3	4
IT	Produttore	Modello	Articolo	Capacità fusto
EN	Manufacturer	Model	Article	Container capacity
FR	Producteur	Modèle	Article	Capacité de la cuve
DE	Hersteller	Modell	Artikel	Fassungsvermögen des Körpers
ES	Fabricante	Modelo	Artículo	Capacidad del bidón
PT	Produtor	Modelo	Artigo	Capacidade do reservatório
NL	Producent	Model	Artikel	Inhoud reservoir
CS	Výrobce	Model	Typ	Obsah nádoby
RU	Изготовитель	Модель	Артикул	Емкость бака
AR	الصانع	الطرز	النوع	سعة الخزان

	5	6	7	8
IT	Capacità aspirazione	Portata d'aria	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Vacuum	Air flow	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Capacité d'aspiration	Débit d'air	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Ansaugleistung	Luftdurchsatz	Matrikelnr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Capacidad de aspiración	Caudal de aire	N° Matricola	Características eléctricas
PT	Capacidade de aspiração	Caudal de ar	Número de série	Características elétricas
NL	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet	Serienummer	Elektrische eigenschappen
CS	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu	Výrobní č.	Elektrické údaje
RU	Мощность всасывания	Расход воздуха	Заводской №	Электрические характеристики
AR	قدرة الشفط	تدفق الهواء	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية













Français ..... FR - 1  
(Traduction des instructions d'origine)



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	M11	M21	M31	M31 (Ulka)
Tension	230	230	230	230
Puissance du moteur (W)	1100	1350	2200	2200
Puissance de la pompe (W)	48	48	60	48
Niveau sonore	60 dB(A)	62 dB(A)	62 dB(A)	62 dB(A)
Dépression (mbar)	235	260	225	225
Capacité utile réservoir de récupération	12 l	22 l	32 l	32 l
Capacité réservoir du détergent	11 l	21 l	31 l	31 l
Dimensions	760 H x 420 x 550 mm	920 H x 530 x 520 mm	1040 H x 660 x 550 mm	1040 H x 660 x 550 mm
Poids (sans accessoires)	16,5 kg	18,5 kg	26,5 kg	26 kg
Accessoires	Ø 40 mm	Ø 40 mm	Ø 40 mm	Ø 40 mm

## INTRODUCTION



### DANGER:

Avant d'utiliser l'appareil, se il vous plaît lire le livret "**CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR ASPIRATEUR**", annexé au présent.

This manual forms an integral part of the machine itself. It must therefore be kept in a safe place where it is accessible to all users (operators and maintenance personnel) throughout the life of the machine until it is scrapped.

## TYPE D'UTILISATION

Cet appareil a été conçu pour le lavage à pulvérisation et extraction pour tout type de tissus, moquettes, fauteuils, sièges auto, sols, etc.

Il est possible de l'utiliser comme aspirateur de poussières et aspirateur de solides et liquides avec les accessoires appropriés fournis sur demande.

Il a été conçu uniquement pour ces utilisations.



### DANGER:

**Le constructeur ne peut être retenu responsable des éventuels dommages dus à une utilisation impropre et incorrecte. Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.**

## UTILISATION INCORRECTE

Ne pas utiliser l'appareil pour:

- Aspirer des substances inflammables, explosives, corrosives, toxiques.
- Aspirer des substances chaudes.
- Ne pas utiliser l'appareil en version aspirateur pour liquides pour aspirer des poussières et vice-versa.

Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux ayant un risque d'explosion.

## PRÉPARATION APPAREIL

### Assemblage des tuyaux

- Introduire, jusqu'en fin de course, le manchon (1 Fig. 1) du tuyau d'aspiration dans la bouche (2 Fig. 1) présente sur la cuve.
- Pour décrocher le manchon (1 Fig. 2) déplacer le levier (3 Fig. 2) dans le sens horaire puis tirer le manchon vers l'extérieur (1 Fig. 2).
- Raccorder le tuyau (4 Fig. 3) d'alimentation du détergent au raccord rapide (5 Fig. 3); pour le décrocher, pousser le raccord rapide (5 Fig. 3) vers l'intérieur.
- Vérifiez que le tube d'aspiration de détergent (6 Fig. 4) est correctement connecté à la tête de cylindre (7 Fig. 4) et à le réservoir (7a Fig. 4) à l'aide des raccords rapides spéciales.

### Assemblage des tuyaux rigides pour le lavage de moquettes ou sols (si présents)

Après avoir raccordé le tuyau d'aspiration à la bouche présente sur la cuve, agir comme suivant:

- Enlever les emballages de la ligne de conduite comme suit:
  - Tuyau haut (8 Fig. 5).
  - Tuyau inférieur (9 Fig. 5) complet avec un cure-pipe et de la buse.
  - Buse pour tapis et revêtements de sol (10 Fig. 5).
- Accrocher les deux prolongements rigide (8 et 9 Fig. 6), correspondant aux deux références (11 Fig. 6)
- Connecter le tuyau (12 Fig. 7) provenant de la buse de connecteur rapide (13 Fig. 7) du levier de demande, pousser pour libérer le connecteur rapide (13 Fig. 7) au levier.
- Insérer le tube (9 Fig. 8) la buse de sol (10 Fig. 8).
- Placer la buse (14 Fig. 9) sur le embout (10 Fig. 9), il accrochage dans les bosses appropriées dans la buse (10 Fig. 9).

- Insérer le tube (8 Fig. 10) dans le tuyau (15 Fig. 10).
- Connecter le connecteur rapide (16 Fig. 11) du tuyau d'alimentation au raccord (17 Fig. 11) de la distribution de levier; pour libérer pousser le connecteur rapide (16 Fig. 11) à l'extérieur du tube.

### Assemblage des tuyaux professionnels pour le lavage des tissus (si présents)

Après avoir raccordé le tuyau d'aspiration à la bouche présente sur la cuve, agir comme suivant:

- Introduire la buse des tissus (18 Fig. 12) dans le tuyau flexible (15 Fig. 12).
- Raccorder le tuyau du détergent (19 Fig. 12) au raccord rapide (16 Fig. 12) présent sur le tuyau flexible ; pour le décrocher, pousser le raccord rapide (16 Fig. 12) vers le tuyau.

### Remplissage réservoir du détergent

- Verser dans la buse de charge (20 Fig. 13), le détergent liquide approprié pour la surface à laver, au niveau maximal, indiquée par la bille rouge, placé à l'intérieur du tube transparent (20a Fig. 13).



#### REMARQUE:

Au cours des opérations de lavage, contrôler le niveau de détergent à travers l'indicateur de niveau (20a Fig. 13) et, si nécessaire, rétablir le niveau, comme indiqué précédemment.



#### REMARQUE:

Pour le dosage du détergent, se référer aux instructions du producteur.

### Contrôle de la position de filtres

- Relâchez le levier (40 Fig. 13a) et lever la tête (7 Fig. 13b) en vérifiant qu'il existe un filtre (41 Fig. 13b).
- Remplacer la tête (7 Fig 13b.) et accrocher le levier (40 Fig. 13a).

## UTILISATION DE L'APPAREIL

- Le dispositif est équipé de roues, et ensuite lors de l'utilisation peut être poussé à travers la poignée (21 Fig. 14).
- Pour le soulever, introduire les doigts de la main dans la poignée (22 Fig. 14) située sur la partie supérieure du couvercle pour la version avec moteur simple ou bien à deux au moyen des poignées (22a Fig. 14).

### Démarrage de l'appareil

- Insérer la fiche (23 Fig. 15) dans la prise de courant.
- Pour le lavage à extraction, positionner l'interrupteur (24 Fig. 16) sur "I" pour démarrer la pompe du détergent, l'interrupteur s'allume.

### Moteur simple

- Mettre l'interrupteur (25 Fig. 16) sur "I" pour démarrer le moteur d'aspiration, l'interrupteur s'allume.

### Moteur double

- Selon la puissance exigée, il est possible de démarrer un seul moteur en positionnant l'interrupteur (25 Fig. 16) sur "I" ou bien en appuyant sur les deux interrupteurs (25 et 25a Fig. 16) si une force d'aspiration majeure est nécessaire. Avec l'interrupteur appuyé, le bouton relatif s'allume.



### REMARQUE:

Le fonctionnement du moteur d'aspiration et de la pompe du détergent sont indépendants, il est donc possible de:

- effectuer le lavage des tissus ou des sols /moquettes en démarrant uniquement la pompe du détergent;
- laver et aspirer en même temps le liquide en démarrant simultanément la pompe de détergent et l'aspiration;
- aspirer les liquides en démarrant seulement le moteur d'aspiration.

## Lavage des sols ou des moquettes

- Pour le lavage des sols ou de la moquette est nécessaire de monter le tube rigide (8-9 Fig. 17) et le plancher de la bouche (10 Fig. 17), si elle est présente.
- Stand avec la buse (10 Fig. 17) perpendiculaire au plancher / tapis (voir Fig. 17)
- Démarrer l'aspiration et la pompe détergent en appuyant sur les interrupteurs relatifs (24 - 25 - 25a Fig. 16).
- Appuyez sur le levier (26 Fig. 17) pour fournir le plus propre, relâchez pour arrêter la distribution.
- Le détergent pulvérisé lave le sol / moquette et le liquide sale est aspiré dans le réservoir de l'appareil.  
Pour des sols très sales, il est conseillé de pulvériser le détergent sur la partie sale sans l'aspirer en le laissant agir quelques secondes puis repasser en lavant et en aspirant.



### REMARQUE:

Pour éviter la rupture de la pompe du détergent, il est conseillé d'arrêter son fonctionnement au moyen de l'interrupteur relatif, lorsque le dosage n'est pas effectué pendant plusieurs minutes.



### REMARQUE:

Quand le réservoir de récupération est plein, le bruit augmente et l'appareil n'aspire plus, éteindre donc l'appareil et vider le réservoir comme il est décrit dans les paragraphes relatifs.

## Lavage des fauteuils

- Démarrer l'aspiration et la pompe du détergent en appuyant sur les interrupteurs relatifs (24 - 25 - 25a Fig. 16).
- Placez la buse sur le tissu et appuyez une légère pression sur le levier (27 Fig. 18) pour fournir le plus propre, relâchez pour arrêter la distribution.
- Pour des tissus très sales, il est conseillé de pulvériser le détergent sur la partie sale sans l'aspirer en le laissant agir quelques secondes puis repasser en lavant et en aspirant.

**REMARQUE:**

Pour éviter la rupture de la pompe du détergent, il est conseillé d'arrêter son fonctionnement au moyen de l'interrupteur relatif lorsque le dosage n'est pas effectué pendant plusieurs minutes.

**REMARQUE:**

Quand le réservoir de récupération est plein, le bruit augmente et l'appareil n'aspire plus, éteindre donc l'appareil et vider le réservoir comme il est décrit dans les paragraphes relatifs.

**Extinction de l'appareil**

- Mettre sur les interrupteurs (24 - 25 - 25a Fig. 16) sur "0" pour éteindre l'appareil ; les lampes présentes sur les interrupteurs s'éteignent.
- Débrancher la fiche (23 Fig. 15) de la prise de courant

**NETTOYAGE ET ENTRETIEN****DANGER:**

**Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher la fiche de la prise de courant.**

**Nettoyage quotidien****Vidage du réservoir de récupération**

- Se placer sur une bonde d'évacuation avec l'appareil.
- Décrocher le tuyau d'évacuation (28 Fig. 19) du support relatif.
- Dévisser le pommeau (29 Fig. 19) et retirer le bouchon (30 Fig. 19) du tuyau d'évacuation (28 Fig. 19) et vider le liquide contenu dans le réservoir de récupération (31 Fig. 19).

**Lavage du circuit de dosage du détergent**

Une fois le nettoyage quotidien effectué, il est nécessaire de laver le circuit de dosage du détergent comme suivant, afin d'éviter qu'il se bouche:

- Relâcher la pression du circuit par passage, avec la pompe doseuse hors tension, le levier (27 Fig. 18) ou le levier (26 Fig. 17)
- Déconnecter le tube d'aspiration de détergent (6 Fig. 4).
- Relâcher le levier (32 Fig. 20) et retirer la tête (7 Fig. 20) du réservoir de récupération complète (31 figure 20).
- Incliner le réservoir (7a Fig. 21) Pour décharger le détergent dans un récipient.
- Laver l'intérieur du conteneur du détergent avec de l'eau courante.
- Repositionner l'ensemble en procédant dans le sens inverse.
- Verser dans le conteneur du détergent de l'eau propre, brancher électriquement l'appareil et démarrer la pompe de dosage en appuyant sur l'interrupteur (24 Fig. 16).
- Nettoyer le circuit en appuyant sur le levier (27 Fig. 18) ou (26 Fig. 17), en fonction du type de embout.
- Pulvériser à travers la bouche le liquide jusqu'à ce que de l'eau propre sorte de la buse.
- Vider l'eau contenue dans le réservoir du détergent comme il est décrit précédemment.

**Nettoyage du corps de l'appareil**

- Nettoyer le corps de l'appareil en utilisant un chiffon humidifié avec de l'eau ou un détergent neutre.
- Retirer la tête comme il est indiqué précédemment et nettoyer l'intérieur du réservoir avec de l'eau courante en laissant le tuyau d'évacuation ouvert (28 Fig. 19) puis remonter le tout en procédant dans le sens contraire au démontage.

**DANGER:**

**Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau.**

## Contrôles périodiques

### Vérifiez et nettoyez le filtre de protection du moteur

- Déposer la culasse comme indiqué précédemment.
- Enlever le filtre (41 Fig. 22).
- Nettoyer le filtre (41 Fig. 22) avec de l'eau tiède, en supprimant tout corps étrangers et montons seulement après un séchage complet.
- Insérer le filtre (41 Fig. 22) sur la culasse puis à travers la sangle (36 Fig. 22) raccorder l'élastique sur le dessus de la rondelle de filtrage (33 Fig. 22).
- Remonter le tout en procédant dans le sens inverse.

### Nettoyage de la buse de pulvérisation du détergent

Si l'on note que la pulvérisation du détergent n'advient pas de façon uniforme, il est nécessaire de nettoyer la buse comme suivant:

- Retirer la bague (34 Fig. 23).
- Retirer la buse (35 Fig. 23) et la nettoyer avec de l'eau courante, si elle est obstruée, utiliser une épingle en faisant attention à ne pas déformer la forme de la buse.
- Repositionner l'ensemble en procédant dans le sens inverse.

### Nettoyage du filtre d'aspiration du détergent

Si l'on note que le détergent n'est pas aspiré correctement, il est nécessaire de contrôler et de nettoyer le filtre d'aspiration placé à l'intérieur du réservoir du détergent.

- Retirer le réservoir de récupération, comme indiqué précédemment.
- Retirer le filtre (37 Fig. 24) et le laver à l'eau courante, s'il est trop obstrué, il est nécessaire de le remplacer.
- Repositionner l'ensemble en procédant dans le sens inverse.

### Remplacement de la raclette de la buse pour les sols (si présente)

Si durant le lavage des sols, il est difficile d'aspirer le liquide de lavage et le sol ou si la moquette reste mouillée, il est nécessaire de contrôler l'état de la raclette (38 Fig. 25).

Si la lame est usée ou endommagée doit être remplacée par la libération du support de lame (39 Fig. 25) de la buse.

Lors du remplacement de la nouvelle lame prêter attention à l'insérer correctement dans l'embout, et appuyez jusqu'à ce que vous entendez le clic d'accouplement (Fig. 26).

### Contrôle du filtre sortie de l'air

- Dévisser les vis (42 Fig. 27) et retirer le couvercle (43 Fig. 27).
- Retirer les lingettes humides (36 Fig. 28).
- Nettoyer les électrodes avec un jet d'air (figure 29).

Vous pouvez rincer le filtre éponge dans l'eau chaude et remonter seulement après séchage complet; si elles sont trop sales remplacer.

- Remonter le tout en procédant dans le sens contraire du démontage.

## PIÈCES DE RECHANGE

Traîneau du corps d'ajutage.. Cod. 7217519

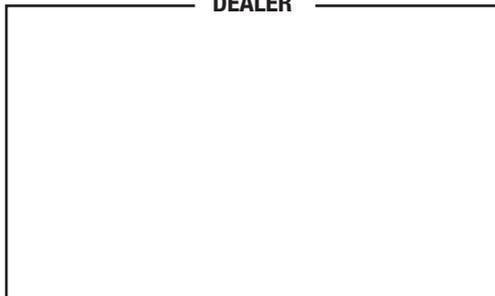
<b>PROBLÈME</b>	<b>CAUSE</b>	<b>REMÈDE</b>
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Interrupteur non enclenché.  Fiche non insérée.  Panne de courant.	Appuyer sur l'interrupteur.  Insérer la fiche dans la prise de courant.  Vérifier la ligne d'alimentation.
L'aspiration n'est pas satisfaisante.	Accessoires ou tuyaux bouchés.  Raclette buse d'aspiration usée ou abîmée.	Contrôler et nettoyer le tuyau flexible et la bouche d'aspiration.  Contrôler et remplacer la raclette.
Pulvérisation du détergent non uniforme.	Buse obstruée.  Filtre obstrué.	Nettoyer la buse.  Nettoyer le filtre d'aspiration.
Pulvérisation du détergent défectueuse.	Interrupteur non enclenché.  Relais de protection thermique activé.	Appuyer sur l'interrupteur.  Attendre environ 30 minutes pour la remise en marche automatique.







DEALER



Cod. 8050819 - 4<sup>a</sup> ed. - 03/2022

## GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. [info@ghibliwirbel.com](mailto:info@ghibliwirbel.com)

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**



ISO 9001

